

Eins zurück, zwei vor – Feiertage in Japan

Markus Thier, Frankfurt a.M.

[S. 215 – 220]

ZUSAMMENFASSUNG

Warum wird in Japan der 6. Mai in den Jahren 2008 und 2009 als „Ersatzfeiertag“ (*furikae kyūjitsu*) bezeichnet, während der gleiche Tag in diesem Jahr als „Tag der Umwelt“ begangen wurde und in manchen Kalendern für 2009 als „Tag der Verfassung“ geführt wird? Aufschluss hierüber gibt das japanische Feiertagsgesetz (*Shukujitsu-hō*), das neben der terminlichen Festlegung der Feiertage interessante Regelungen enthält, die dem deutschen Gesetzgeber fremd sind.

Nach einer Zusammenstellung aller Feiertage nebst der jeweiligen Losung werden vor dem Hintergrund des japanischen Arbeitsrechts einzelne Besonderheiten der japanischen Feiertagsregelung von der Symbolik des „Shōwa-Tags“ bis zum Phänomen der „golden week“ angesprochen. Es werden Unterschiede zur deutschen Feiertagsregelung wie die japanischen Lösungen im Hinblick auf Sonn- und „Brückentage“ sowie für den Fall der „Kollision“ zweier Feiertage aufgezeigt. Die Festlegung der Feiertage in Deutschland ist im übrigen, anders als in Japan, größtenteils christlich-religiös motiviert und orientiert sich an den konfessionellen Mehrheitsverhältnissen des jeweiligen Bundeslandes.

SUMMARY

Why is May 6 defined as a holiday in 2008 and 2009? By this initial question, the reader is introduced to the topic of this short article: the system of public holidays in Japan and its regulation in the Public Holiday Law (Shukujitsu-hō). The Public Holiday Law is characterized by some specific features, which are particularly interesting when compared to German law. After a short introduction to the various public holidays and their individual functions, the article highlights several provisions of the Shukujitsu-hō, such as the “transfer holidays” (furikae kyūjitsu), and their social meaning in the context of Japanese labour law and the pragmatic approach towards the “clash of holidays”. Furthermore, some recent amendments are discussed, such as the controversial decision to establish a “Shōwa-Day” and the efforts to hold on to the well-known “golden week”.

Finally, the article describes some characteristics of the German state laws concerning public holidays which differ according to the predominant religious denomination in the particular state.